Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zorobabel zaś zrodził ― Abiuda, Abiud zaś zrodził ― Eliakima, Eliakim zaś zrodził ― Azora, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zorobabel zaś zrodził Abiuda Abiud zaś zrodził Eliakima Eliakim zaś zrodził Azora |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zorobabel był ojcem Abiuda, Abiud ojcem Eliakima, Eliakim ojcem Azora. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zorobabel zaś zrodził Abiuda. Abiud zaś zrodził Eliakima. Eliakim zaś zrodził Azora,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zorobabel zaś zrodził Abiuda Abiud zaś zrodził Eliakima Eliakim zaś zrodził Azora |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zorobabel był ojcem Abiuda, Abiud ojcem Eliakima, Eliakim ojcem Azora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Zorobabel spłodził Abiuda, a Abiud spłodził Eliakima, a Eliakim spłodził Azora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Zorobabel spłodził Abijuda, a Abijud spłodził Elijakima, a Elijakim spłodził Azora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Zorobabel zrodził Abiuda. A Abiud zrodził Eliacyma. A Eliacym zrodził Azora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zorobabel ojcem Abiuda; Abiud ojcem Eliakima; Eliakim ojcem Azora; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Zorobabel był ojcem Abijuda, a Abijud ojcem Eliakima, a Eliakim ojcem Azora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zorobabel ojcem Abiuda, Abiud ojcem Eliakima, Eliakim ojcem Azora, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zorobabel zaś był ojcem Abiuda, a Abiud ojcem Eliakima. Eliakim był ojcem Azora, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Zorobabel zrodził Abiuda, a Abiud zrodził Eliakima, a Eliakim zrodził Azora,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zerubabel był ojcem Abijuda, Abijud ojcem Eliakima, Eliakim zaś ojcem Adzora.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zorobabel miał syna Abiuda, Abiud miał syna Eliakima, Eliakim miał syna Azora, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зоровавель породив Авіюда. Авіюд породив Еліякима. Еліяким породив Азора. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zorobabel zaś zrodził Abiuda, Abiud zaś zrodził Eliakima, Eliakim zaś zrodził Azora, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Zorobabel spłodził Abijuda, a Abijud spłodził Elijakima, a Elijakim spłodził Azora, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Z'rubaweł był ojcem Aw'ichuda, Aw'ichud był ojcem Eliakima, Eliakim był ojcem 'Azura, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zerubbabel został ojcem Abiuda; Abiud został ojcem Eliakima; Eliakim został ojcem Azora; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Abijud, Eliakim, Azor, |